

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO EPATITE B

Urdu / اردو

L'epatite B è una malattia infettiva contagiosa che colpisce il fegato ed è causata da un virus. L'infezione può decorrere senza disturbi o manifestarsi in forma acuta con debolezza, nausea, vomito e ittero (colorazione giallastra della pelle e degli occhi). Raramente la forma acuta porta a morte, nella maggior parte dei casi guarisce spontaneamente ed il virus viene eliminato. In alcuni casi l'infezione persiste, il soggetto diventa così un portatore cronico del virus, anche senza avere disturbi. In altri casi invece, con maggior frequenza nei bambini, la malattia può evolvere in epatite cronica e complicarsi con cirrosi epatica e cancro del fegato. Il virus dell'epatite B viene trasmesso dalle persone ammalate o dai portatori cronici attraverso il sangue, anche mediante punture (es. uso di droghe per iniezione) o tagli con oggetti contaminati, oppure attraverso i rapporti sessuali. Il virus può essere anche trasmesso dalla madre al figlio al momento del parto. E' accertato che le persone che vivono con un ammalato sono a rischio di contagio.

ہیپاٹائٹس بی (ورم جگر): یہ ایک متعدی مرض ہے جو وائرس کے ذریعے جگر کو اپنا نشانہ بناتی ہے۔ عفویت یا چھوت بغیر کسی پریشانی کے سرایت کر جاتا ہے یا پھر تیزی سے کمزوری، متلی، قے اور جلد و آنکھوں کی زردی کو نمایاں کرتی ہے۔ کبھی کبھار شدت کی صورت میں موت بھی لاحق ہو جاتی ہے۔ بیشتر مواقع میں طبعی طور پر خود بخود ٹھیک ہو جاتی ہے اور وائرس ختم ہو جاتا ہے۔ مگر بعض اوقات چھوت قائم رہتا ہے اور مریض بغیر کسی الجھن کے وائرس کا دائمی حامل بن جاتا ہے۔ جبکہ دیگر واقعات کے مطابق یہ بچوں میں زیادہ پایا جاتا ہے۔ یہ مرض دائمی ورم جگر میں ارتقاء پذیر، جگر کی بیماری اور اسے کینسر میں بھی مبتلا کر سکتا ہے۔

ہیپاٹائٹس بی کا وائرس بیمار افراد یا پھر دائمی مریضوں کے خون کے ذریعے دوسروں میں منتقل ہو جاتا ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ انجکشن (مثلاً نشے کے ٹیکہ کا استعمال) یا آلودہ اشیاء سے زخم کا آنا، یا پھر بذریعہ جنسی میل جول (جماع) کے ذریعے بھی منتقل ہوتا ہے۔ یہ وائرس زچگی کے وقت ماں سے نوزائیدہ بچے کو بھی منتقل ہو سکتا ہے۔ یہ دریافت ہوئی ہے کہ جو لوگ کسی مریض کے ساتھ رہتے ہیں وہ بھی اس متعدی مرض کی وباء کے خطرہ میں مبتلا ہیں۔

VACCINO:

La vaccinazione rappresenta uno strumento efficace di protezione contro l'infezione.

Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

La vaccinazione è fortemente raccomandata per i soggetti affetti da malattie croniche del fegato e dei reni o con comportamenti a rischio di trasmissione del virus per via ematica e per quelli esposti ad un rischio di contagio in ambito professionale (es. operatori sanitari).

ویکسین (Vaccine) : عنفویت یا چھوت کے خلاف تحفظ کیلئے ویکسینیشن ایک مؤثر ذریعہ پایا جاتا ہے۔ ویکسین کو ان کے سامنے حصے کے پٹھے میں لگایا جاتا ہے یا عمر کے مطابق مثلثی پٹھوں میں بھی لگایا جاتا ہے۔ بنیادی ایونیو نیشن (مامونیت) کیلئے بچوں کو (تین خوراک) ویکسینیشن لگوانا لازمی ہے۔ حفاظتی ٹیکوں کے لگوانے میں انکار کی صورت میں درکار فارم برائے نام منظوری کو پر کرنا ہوگا۔

جگر اور گردوں کی مرض میں مبتلا افراد یا خون کے ذریعے وائرس کی منتقلی کا خطرہ، پیشہ ورانہ حلقوں میں کام کرنے سے چھوت کا خطرہ (مثلاً جراحی عامل) کیلئے ویکسینیشن لگوانے کی پر زور تاکید کی گئی ہے۔

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

خلاف وضع علامات (Contraindications) : ∞ ویکسین کی پہلی گئی خوراک یا اس کے ترکیبی اجزاء سے الرجی کا شدید رد عمل۔
(زود حسی)۔ شدید بخار یا پھر معمولی مرض مگر جسے ڈاکٹر نے اہم قرار دیا ہو، اس حالت میں ویکسینیشن کو ملتوی کرنا مناسب ہوتا ہے۔

EFFETTI COLLATERALI:

Generalmente gli effetti collaterali sono sporadici e di lieve entità e tendono a comparire entro 24-48 ore dalla somministrazione del vaccino.

Possono comparire reazioni in sede di iniezione: dolore, rossore, indurimento, o reazioni generali: febbre non elevata, dolori muscolari ed articolari, mal di testa, stanchezza.

Gli effetti indesiderati nei bambini compaiono meno frequentemente rispetto agli adulti.

Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

Coloro che subiscono un danno da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

منفی اثرات (Side effects) : عموماً منفی اثرات عارضی اور ہلکے پھلکے ہوتے ہیں اور یہ ویکسین لگوانے کے 24 تا 48 گھنٹوں کے اندر ظاہر ہوتے ہیں اور جس جگہ ٹیکہ لگوا یا گیا ہو اس کا سخت اور سرخ ہو جانا نیز درد کے محسوس ہونے کا رد عمل ظاہر ہو سکتا ہے۔ یا عام رد عمل: جس میں ہلکا بخار، پٹھوں اور ہڈیوں کے جوڑوں میں درد، سردرد اور تھکاوٹ شامل ہے۔ بالغ آدمیوں کی نسبت بچوں میں ناخو استہ اثرات کم نمایاں ہوتے ہیں۔ بہر صورت جیسے تمام ویکسینوں کے منفی اثرات کے باعث الرجک مگر اس سے بھی زیادہ شدت یعنی زود حسیانہ کے صدمہ لگنے کے امکان کو استثناء نہیں کیا جاسکتا اور اگر کسی کو لازمی ویکسینیشن کی وجہ سے نقصان پہنچا ہو تو وہ (قانون نمبر 210/92) کے تحت تلافی نقصان (تاوان) حاصل کرنے کا حق رکھتا ہے۔